

9+

70'

THÉÂTRE  
THEATER

La Grenouille  
Theaterzentrum junges Publikum  
Centre théâtre jeune public  
Biel/Bienne

CE  
QUE  
VIT LE  
RHINO-  
CÉROS,  
LORSQU'IL  
REGARDA

DE  
L'AUTRE  
CÔTÉ  
DE  
LA  
CLÔTURE

De Jens Raschke

POUR TOUT PUBLIC DÈS 9 ANS, POUR LES ÉCOLES: 5H-9H  
**DOSSIER PÉDAGOGIQUE**

PRODUCTION

La Grenouille – Theaterzentrum junges Publikum / Centre théâtre jeune public Biel/Bienne



**UNE PARABOLE GRANDIOSE SUR LE FAIT DE DÉTOURNER LE REGARD COLLECTIVEMENT. UN PLAIDOYER FORT POUR LE COURAGE CIVIL ET CONTRE L'OUBLI, ET ENFIN ET SURTOUT, POUR NE PAS FERMER LES YEUX SUR L'INJUSTICE. CAPTIVANT, POÉTIQUE, DRÔLE ET TOUCHANT.**



# TABLE DES MATIÈRES

## I INTRODUCTION I MISE EN SCÈNE

INTRODUCTION | À PROPOS DE LA PIÈCE | CONTEXTE  
ÉQUIPE ARTISTIQUE | LA GRENOUILLE | MISE EN SCÈNE

## II MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE 1: AVANT - APRÈS

AVANT LA VISITE AU THÉÂTRE - POUR COMMENCER | LES ANIMAUX ET LEUR PROFIL  
APRÈS LE SPECTACLE - SE SOUVENIR, OBSERVER, COMPRENDRE SENTIMENTS  
PERSONNELS  
LA FIN: LES OISEAUX REVIENNENT?  
VOCABULAIRE

## III MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE 2: THÈMES, JEUX

### 1. LE COURAGE CIVIL

Qu'est-ce que le courage civil?  
Que dois-je faire si...?  
Que faire, que faire ensuite? Aborder, obtenir de l'aide, les moyens de s'en sortir

### 2. UNE QUESTION DE PERSPECTIVE?

Bottés, rayés ou animal?  
Odeur ou puanteur?  
Vue à vol d'oiseau

### 3. FAIRE FACE À L'INJUSTICE

Introduction aux personnages animaux de la pièce  
Comment les animaux de la pièce agissent-ils?  
Comment penses-tu, comment agisses-tu?  
Combattre ou fuir - freeze, fight, flight

### 4. LA CLÔTURE: EMPRISONNEMENT, FUITE, MIGRATION

Zoos et clôtures  
Piégé sans n'avoir rien fait de mal  
Loin de chez soi: l'histoire du jeune ours

### 5. QU'A VU LE RHINOCÉROS?

Et de quoi pensez-vous que le rhinocéros est mort?

## IV CONTACT

## V ANNEXE

Modèle de copie Vocabulaire, texte Fin de la scène Les oiseaux sont de retour,  
contexte historique, recommandation livres et film



INPUT



Place au jeu!



input activité  
mouvement



input activité  
création



input  
information



citations



lien  
internet



référence à  
l'annexe / page

# I INTRODUCTION | MISE EN SCÈNE

## INTRODUCTION | À PROPOS DE LA PIÈCE | CONTEXTE

Chères enseignantes, chers enseignants,

Ce dossier vous fournit des informations et des suggestions pour découvrir la pièce «Ce que vit le rhinocéros, lorsqu'il regarda de l'autre côté de la clôture» avec votre classe. Pour certains enfants et jeunes, il peut s'agir de leur toute première visite au théâtre. Cela vaut donc la peine d'en discuter et de les préparer à cette expérience. Comme l'on doit apprendre à lire un livre, assister à une pièce de théâtre est quelque chose que l'on apprend également. C'est pourquoi le premier chapitre du dossier est consacré au **théâtre en tant qu'art et moyen artistique de mettre en scène une thématique**.

Ce **matériel pédagogique** est destiné à vous donner une base pour aborder les thèmes de la pièce en classe. Cela permet de préparer vos élèves au spectacle ou de réaborder des thématiques peut-être déjà discutées. Les différents points présentés dans ce dossier, (qui portent sur les personnages ou la mise en œuvre et l'intrigue) vous permettent de préparer la pièce ou d'en faire un sujet de discussion après la représentation. En outre, nous vous proposons quelques **jeux et activités** avec lesquelles vous pourrez approfondir de manière ludique ces différents aspects et thématiques. Considérez ce dossier comme une boîte à outils que vous pourrez, en tant que pédagogue, aussi utiliser **plus tard dans d'autres contextes**.

## L'HISTOIRE

### Regarder ou détourner le regard? Ours ou babouin?

Maman et papa Babouin, M. et Mme Mouflon, le canard, les cygnes et la petite marmotte vivent heureux dans leur enclos au zoo. Ils s'en sortent bien, certainement mieux que beaucoup d'autres. Récemment, le rhinocéros du Bengale est mort, retrouvé un matin raide et les yeux tristes dans son enclos. Les animaux du zoo se demandent ce qui a bien pu lui arriver, mais aucun d'entre eux ne veut en parler. Et voici qu'un nouveau jeune ours est livré et pose beaucoup de questions. Quel est cet endroit? Quelles sont ces étranges créatures zébrées de l'autre côté de la clôture? Pourquoi ça sent parfois si mauvais? Qu'est-il vraiment arrivé au rhinocéros, qu'a-t-il vu de l'autre côté de la clôture? Pourquoi tous les oiseaux ont disparu? Toutes ces questions ne plaisent pas du tout à papa Babouin, ni à certains résidents du zoo. L'ours devrait rester en dehors de ça, sinon il va se mettre lui, et les autres, en danger. Lorsque l'ours ne peut plus supporter cette situation, il se décide pour un plan lourd de conséquences...

Cette pièce est une parabole grandiose sur le fait de détourner le regard collectivement. Un plaidoyer fort pour le courage civil et contre l'oubli, et enfin et surtout, pour ne pas fermer les yeux sur l'injustice. Captivant, poétique, drôle et touchant.

La pièce de Jens Raschke est lauréate du prix allemand «Deutschen Kindertheaterpreis 2014», et du prix néerlandais de dramaturgie «Kaas & Kappes» 2014. La Grenouille met en scène la première Suisse.

## Contexte

Le fait presque incroyable qu'il y ait réellement eu un zoo juste à côté du camp de concentration de Buchenwald à l'époque, pour l'amusement de la population environnante et des familles des gardiens, a incité l'auteur Jens Raschke à écrire une pièce magnifique pour jeune public. Une parabole grandiose sur le fait de détourner le regard collectivement. Captivant, poétique, drôle et touchant.

### Avec beaucoup de subtilité

Raschke aborde sa pièce avec une grande subtilité et, pour le faire, trouve un langage excellent et adapté aux enfants. Il parle des rayés qui vivent derrière la clôture, des bottés qui sont les patrons, des belles maisons et des maisons laides, de la fumée qui sort de la cheminée et des animaux du zoo qui ne comprennent pas pourquoi tout cela est comme ça. Le public peut lire et comprendre les différentes couches de l'histoire en fonction de son niveau de connaissance et de son intérêt. Les mots tels que «nazi» ou «camp de concentration» n'apparaissent *jamais* dans toute la pièce.

Le point de vue des animaux nous permet, à nous, spectateur·trice·s, de nous mettre à la place des personnages de manière simple. En tant que témoins nous pouvons vivre ce qui se passe de manière enfantine, observer comment les animaux essaient de sauver leur peau, de s'adapter, de tout ignorer ou justement, d'agir.

En tant qu'enseignant·e, vous pouvez choisir quel thème vous aimeriez aborder avec votre classe, de ce que vous voulez retenir de la pièce et, si vous voulez, profiter de cette visite au théâtre pour parler du contexte historique. Dans ce dossier, nous abordons brièvement le dernier point sous forme de boîte d'information, car il existe déjà de beaucoup de très bons matériels. Ce dossier pédagogique se concentre sur le thème de l'action humaine et l'adaptation des thèmes de la pièce à notre époque et notre vie quotidienne.



## QUI FAIT QUOI: L'ÉQUIPE ARTISTIQUE

Le jeu Nicole Bachmann, Arthur Baratta, Christoff Raphaël Mortagne, Clea Eden

Auteur Jens Raschke | Mise en scène Julien Schmutz | Scénographie Valère Girardin | Musique François Gendre | Costume Eva Butzkies | Création lumière Gaël Chappuis | | Dramaturgie Charlotte Haldi | Technique Tom Häderli | Médiation Ilona Siwek, Collaboration médiation Naomi Andrist | Droits Theaterstückverlag Korn-Wimmer München, SSA

Durée: 70'

Première: 1. Mai, 2021 Biel/Bienne, La Grenouille im Rennweg 26

### Soutien à la production

L'ensemble de l'activité artistique de La Grenouille est soutenu avec un contrat de prestations par la Ville de Biel/Bienne, le Canton de Berne, BSJB Kultur-Culture Biel-Seeland-Jura Bernois. Production: Pour-cent culturel Migros, Églises réformées Berne-Jura-Soleure, Fondation Gamil, Fondation Landis&Gyr, Fondation Théâtre Bienne, Fondation Ursula-Wirz

## LA GRENOUILLE- THEATERZENTRUM JUNGES PUBLIKUM / CENTRE THÉÂTRE JEUNE PUBLIC BIEL/BIENNE

La Grenouille – Theaterzentrum junges Publikum / Centre théâtre jeune public Biel/Bienne réalise ses propres productions, invite des spectacles d'accueils sélectionnés à Bienne, dispose d'un programme de médiation qui évolue constamment et est un centre régional bilingue de théâtre jeune public.

La Grenouille présente une ou deux nouvelles **productions** par année réalisée en deux versions linguistiques – en français comme en allemand- ou bilingues. Celles-ci sont jouées à Bienne et en tournée. La Grenouille transfère sur scène des histoires contemporaines et des thématiques actuelles, elle adapte des romans ou revisite de pièces classiques, éclairant notre société du point de vue d'un-e enfant ou d'un-e adolescent-e. Les mises en scènes de La Grenouille mêlent musique, images, langues et jeu physique afin de tisser un ensemble scénique singulier. En plus de ses propres productions, **des spectacles d'accueils** dans les deux langues sont également programmés à Bienne, avec des productions artistiquement variées provenant de Suisse et de l'étranger. Dans le cadre du programme **LABOS** et par le biais de coopérations, La Grenouille permet la participation artistique des enfants, des jeunes et des familles à ses propres projets et offres de médiation théâtrale sous la direction de professionnels. Distinctions: La Grenouille a été distinguée à plusieurs reprises: en 2010 par le Prix de la Ville de Bienne, en 2011 pour son travail innovant avec le plurilinguisme et la création artistique avec le Prix d'encouragement de la Fondation Oertli, et en 2017 par le Prix de la culture du canton de Berne.

*Directrice artistique* : Charlotte Haldi

[www.lagrenouille.ch](http://www.lagrenouille.ch)

→Vous trouverez les biographies des artistes dans le dossier de production sur notre site:

[https://lagrenouille.ch/wp-content/uploads/2020/08/Gre-Dossier-Rhino-FR\\_WEB.pdf](https://lagrenouille.ch/wp-content/uploads/2020/08/Gre-Dossier-Rhino-FR_WEB.pdf)



## LA MISE EN SCÈNE

La mise en scène de ce spectacle a été créée par le metteur en scène fribourgeois Julien Schmutz. Elle captive le public avec l'excellent jeu d'acteur, sa structure concise et musicale du texte et du mouvement des corps et son langage visuel clair et poignant. Le décor, qui pourrait rappeler une maquette d'architecture, est composé d'éléments sobres faits de couches de carton superposés. Les divers éléments du dispositif peuvent être déplacés et empilés les uns sur les autres comme un système modulaire. De simples cadres métalliques avec des grillages fantaisistes et perméables de part et d'autre de l'espace forment un univers visuel dans lequel l'imagination du public est stimulée et l'environnement devient tantôt une clôture, un train, une cheminée ou encore une forêt. Les acteurs-trices sont à la fois interprètes et narrateurs-trices. L'histoire est racontée du point de vue des animaux, ce qui leurs permet de sortir par moment de leurs personnages et leurs donne une grande authenticité. Les animaux du zoo racontent, décrivent et négocient les événements, y réagissent en direct. A plusieurs reprises, ils s'adressent directement au public, ce qui crée une relation spéciale et intime entre les artistes sur scène et la salle, qui est littéralement aspiré dans l'histoire. La scénographie et la musique, ainsi qu'un éclairage subtil, soutiennent la narration et les émotions dégagees et laissent l'espace au public de se créer ses propres images.

*«Eine Handvoll Tiere in einem Zoo, ein Neuankömmling, der alles aufmischt – das sind die unschuldigen Zutaten der neuen Inszenierung am Bieler Theater La Grenouille, die seit Samstag zu sehen ist.(...) Was folgt, ist eine 70-minütige Parabel, die einen immer wieder hin und her schweifen lässt, zwischen stiller Nachdenklichkeit, Lachen und beinahe Weinen.(...)»*

Simone K. Rohrer, Bieler Tagblatt, 4. Mai 2021 (original)

*«... une parabole de 70 minutes qui vous permet d'aller et de venir, entre le silence et le bruit, la pensée, le rire et presque les pleurs, encore et encore,. (...) la mise en scène de Julien Schmutz (...) crée, avec les acteurs et les actrices, un monde trop réel qui déborde de la scène jusqu'au public»*

Simone K. Rohrer, Bieler Tagblatt, 4. Mai 2021 (traduction)

→ En annexe, vous trouverez une liste de littérature autour des thèmes de la pièce!



## II MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE 1: AVANT ET APRÈS

**Objectif:** Pour nous, il est important que les enfants vivent plusieurs expériences sensorielles en regardant un spectacle et découvrent différents moyens d'expression. Après votre visite au théâtre, nous vous recommandons de reprendre les impulsions des enfants et de continuer à les sensibiliser dans ces domaines, par le dessin, le jeu ou la discussion. Nous trouvons important que les enfants élargissent leurs compétences de public et qu'ils perçoivent également les différents niveaux que peut contenir une production.

### 1. AVANT DE VENIR AU THÉÂTRE

Certains enfants sont déjà souvent venus au théâtre mais pour d'autres, il peut s'agir de leur toute première. Cela vaut donc la peine de s'intéresser aux arts de la scène avant de venir au théâtre pour se mettre dans l'ambiance.

> **Qui a déjà assisté à une représentation de théâtre? Vous avez été avec votre classe ? Avez-vous été avec votre famille ou avec des amis? A quoi ressemble un théâtre? Que peut-on trouver dans un théâtre?**

> **Que se passe-t-il pendant une représentation? Comment se déroule une représentation?**  
(Mémo pour l'enseignant·e: Entrez, trouvez une place, installez-vous et soyez prêt pour le spectacle. La salle devient noire. La scène est éclairée par des projecteurs, il y a beaucoup d'autres enfants qui regardent, les personnes sur scène jouent une histoire, elles changent le décor, portent des costumes, elles incarnent un personnage/un rôle, à la fin les lumières se rallument... etc...)

> **Quelle est la différence entre regarder une pièce de théâtre et regarder un film ou la télévision?**  
>> Expliquez à vos élèves que le spectacle se passe 'en direct'. Beaucoup d'élèves ne se rendent pas compte que les acteurs et les actrices sont réellement présent·e·s, et que ceux-ci/celles-ci entendent et voient les spectateurs et spectatrices. Ainsi, tout comme les élèves, ils perçoivent ce qu'il se passe dans la salle de théâtre

> **Pourquoi le public applaudit-il à la fin d'un spectacle?**

> **Les artistes sur scène sont des comédien·ne·s professionnel·le·s: qu'est-ce que cela signifie? Connaissez-vous d'autres métiers du spectacle?**  
(Metteur·e en scène, scénographe, régisseur·e, technicien·ne de spectacle, costumier·ère...)

### EN INTRODUCTION À LA PIÈCE

#### Le titre

> À votre avis, pourquoi a-t-on donné ce titre à la pièce? Que pourrait bien être la clôture?

#### Observer l'affiche

> Qu'est-ce que vous voyez? Qu'est-ce que l'histoire pourrait bien raconter?  
> Quel animal est tout à gauche de l'affiche?

#### Le zoo et les animaux du zoo

> Parlez de vos visites au zoo. Pourquoi les zoos existent-ils?  
> Qu'y a-t-il de spécial dans un zoo?  
(Les animaux sont dans des enclos, donc pas en liberté, et sont généralement des animaux provenant d'autres parties du monde, ou de programmes d'élevage, etc)  
> Faites une liste rapide de tous les animaux qu'on peut trouver dans un zoo. Que font les animaux au zoo?  
> Qu'y a-t-il d'amusant à aller au zoo?





## INFOBOX: PRÉSENTATION BRÈVE DES ANIMAUX PRINCIPAUX



### L'ours

L'ours brun de Sibérie, également appelé ours du Kamtchatka, occupe un territoire immense qui couvre 2000 kilomètres carrés. Les ours bruns de Sibérie sont omnivores. Les petits sont allaités pendant quatre mois au total, mais ils restent avec leur mère pendant deux à trois ans, ce qui leur permet d'apprendre tout ce qu'ils doivent savoir. Dans la nature, ils peuvent vivre jusqu'à 30 ans, et beaucoup plus longtemps en captivité.



### Le babouin

Le babouin est un gros un singe qui vit dans différents pays d'Afrique. Il a la particularité d'avoir les fesses rouges, bleues ou violettes. Dans la nature son espérance de vie est de 20 ans mais en captivité il peut vivre jusqu'à 40 ans.



### Le mouflon

Le mouflon fait partie de la famille des moutons mais c'est un animal sauvage. Ses cornes peuvent peser jusqu'à 13kg. Le mouflon vit généralement en petit groupe de cinq à trente. Son habitat naturel est en altitude, il n'est donc pas habitué à l'être humain et peut être très farouche.



### La marmotte

La marmotte est un mammifère qui fait partie des rongeurs. Elle a la particularité d'émettre un sifflement très fort et très aigu lorsqu'elle perçoit un danger. Elle hiberne cinq mois par ans mais se réveille quand même tous les mois pour aller faire ses besoins.



### Le cygne noir (milady et mylord)

Le cygne noir vient originellement d'Australie. Il s'appelle ainsi car une grande partie de son plumage est noir. Il a la particularité d'utiliser sa voix pour se saluer entre eux. Grâce à son long cou, il peut creuser dans la vase pour trouver de la nourriture à des endroits très profonds.

## 2. APRÈS LA REPRÉSENTATION – SE RAPPELER, OBSERVER, COMPRENDRE

**Objectifs:** Observer attentivement et aiguïser la perception, chercher et trouver ensemble des réponses aux questions, se rappeler de pleins de petits détails de la pièce, renforcer les compétences d'expression orale, s'aider mutuellement à comprendre et discuter du contenu, élargir son vocabulaire, être conscient·e des perceptions différentes de chacun·e-s. Verbaliser les images, des souvenirs et des sentiments vécus.

Donnez aux enfants le temps de se souvenir de ce qu'ils ont vécu et de faire ressortir leurs impressions. Il n'y a pas de réponse "unique", mais plusieurs sensations différentes. Les questions les aident à classer leurs impressions et leur permettent de faire des liens supplémentaires.

### SOUVENEZ-VOUS!

Choisissez l'une des deux options ci-dessous pour aborder le spectacle avec votre classe.

**a) Option visuelle, faire un croquis, en parler: Matériel: papier, crayon ou crayon de couleur.**

*Tous les enfants ferment les yeux et pensent brièvement à la pièce.*

- > Prenez une photo dans votre tête de trois moments dont vous vous souvenez particulièrement bien.
- > Prenez la feuille de papier et un seul crayon et esquissez très rapidement une de ces trois photos que vous venez de prendre dans votre mémoire. Faites en un croquis spontané et rapide. Comme si vous vouliez enregistrer ce souvenir.
- > Placez les croquis les uns à côté des autres, en ligne ou en grappe.
- > Expliquez très brièvement ce que vous avez choisi, et si vous le souhaitez, pourquoi.
- > Quels sont les croquis qui se ressemblent, représentent-ils la même chose? Classez-les par moments ou d'une manière qui vous semble appropriée, peut-être même par ordre chronologique.

**b) Option verbale, la technique «popcorn»**

*Tous les enfants ferment les yeux et pensent brièvement à la pièce. De quoi vous souvenez-vous?*

- > Lors d'un premier tour de table, faites une liste d'autant d'impressions différentes que possible sans pour autant les discuter.
- > Je me souviens de...

### Suggestions de questions simples autour du spectacle?

- > Que s'est-il passé dans l'histoire?
- > Il y avait quatre acteurs·trices: Vous rappelez-vous qui jouait quel personnage?  
Mémo pour l'enseignant·e: les narrateur·trice-s, papa babouin, maman babouin, la petite marmotte, maman Marmotte, petit ours, monsieur mouflon, madame mouflon, mylady et mylord cygne noir, le cerf, le chevreuil, les écureuils, les sangliers, les canards (certains animaux ne sont mentionnés que brièvement en 1 phrase).
- > Où l'histoire se déroule-t-elle (quels sont les lieux mentionnés pendant le spectacle)?
- > Est-ce que l'histoire vous rappelle d'autres endroits?
- > Vous souvenez-vous des couleurs du spectacle, par exemple de la lumière ou des costumes? Des quelles?
- > Vous souvenez-vous de certaines musiques ou de certains bruits? Des quels? La musique vous a-t-elle fait ressentir quelque-chose en particulier?



## PARTAGE: OPINION PERSONNELLE, RESSENTI PERSONNEL.



**Objectif:** Il est important de pousser les enfants à dire plus que: 'j'ai aimé ou je n'ai pas aimé'. Ce qui est important est de bien percevoir l'expérience et le ressenti personnel de chacun·e, de reconnaître qu'il peut y avoir des opinions divergentes au sein de la même classe et que chacun·e peut avoir un moment favori qui est autre que celui du voisin ou de la voisine, ou que la représentation est vécue simplement de manière différente. Il est également important que chacun·e puisse parler de ce qu'il ou elle a ressenti (les moments de joie, de peur, d'espoir, de tristesse...) et de créer une discussion sur ce sujet.

- > Qu'est-ce qui t'a plu dans la pièce? Pourquoi? (J'ai trouvé génial quand...)
- > Quel est ton moment / ta scène préférée? Pourquoi? (Mon moment préféré était... parce que...)
- > J'ai été surpris·e lorsque.... Pourquoi?
- > J'ai moins aimé lorsque... Pourquoi?
- > J'ai été surpris lorsque... Parce que...
- > J'ai rigolé quand... Parce que...
- > J'ai trouvé cela triste quand... Parce que...
- > J'ai eu peur quand... Parce que...
- > Comment t'es-tu senti quand...
- > A ce moment-là, je me suis souvenu de... Parce que...

## CONSTRUIRE ET CRÉER DES ESPACES ET DES LIEUX



**Objectif:** Modéliser les espaces de la pièce et recréer visuellement des situations. Expliquez comment les images peuvent aider l'imagination.

**Matériel:** Diverses boîtes en carton brun épais, plates ou ondulées, comme matériel de base - éventuellement prédécoupées en surfaces ovales et ondulées - ciseaux, colle, baguettes en bois, petites brindilles, éventuellement des morceaux de tissu fibreux, pour ceux qui veulent: pâte à modeler pour les personnages.

> Peut être réalisé en travail de groupe ou en tâche créative individuelle.

Le décor est sans cesse réarrangé et déplacé, ce qui, avec l'éclairage, amène le public à imaginer les différents lieux.

**Procédé:** Découpez les boîtes en carton en différentes surfaces ovales et ondulées, inspirées de la pièce. Collez ensuite trois de ces surfaces les unes sur les autres de manière à former une colline, créez en trois. Utilisez maintenant ces trois collines pour construire différents lieux spatiaux tels que la grotte de l'ours, le rocher des singes, le tunnel de la marmotte, différents enclos, etc. Construisez ensuite une clôture ou une barrière quelque part dans votre salle et utilisez la pâte à modeler pour les figures. Recréez différentes situations qui vous viennent à l'esprit, qui vous préoccupent. Montrez-vous mutuellement vos différents modèles et situations.



## LA FIN: LES OISEAUX REVIENNENT-ILS VRAIMENT?

**Objectif :** Discuter de la fin et réaliser que chacun est autorisé à avoir sa propre conclusion et ses propres images.

La cheminée s'est effondrée et le lendemain matin, l'air est enfin redevenu pur et clair, le ciel est bleu. Soudain, les animaux du zoo entendent un bourdonnement et un vrombissement dans l'air. Ils lèvent les yeux et voient de grands oiseaux argentés dans les airs. Ils sont heureux que les oiseaux soient revenus.

> Est-ce que ce sont des oiseaux que les animaux voient arriver? Qu'est-ce que c'est en réalité?

Les oiseaux laissent tomber quelque chose et les animaux sautent de joie: "Ils nous ont apporté des cadeaux", crient-ils tous contents.

> Qu'est-ce qui tombe du ciel?

> Que se passe-t-il dans la dernière scène? À quoi ressemble la région à la fin de l'histoire?

→ *En annexe, vous trouverez le texte entier de l'avant-dernière scène ainsi qu'un texte sur la situation historique réelle de cette scène.*

### Et le rhinocéros ?

Qu'est-ce que le rhinocéros a-t-il bien pu voir pour en mourir? Vous trouverez des suggestions au chapitre III.5 à la page 28.



## VOCABULAIRE: SE RAPPELER ET DISCUTER DE CERTAINS MOTS DE LA PIÈCE

**Objectif :** augmenter le vocabulaire passif et actif de chacun-e, s'amuser avec la langue et les mots.

**Important :** il n'est pas toujours nécessaire de tout comprendre pour bien comprendre. Laissez les enfants deviner, se souvenir, rassembler leurs connaissances de vocabulaire déjà existantes et leurs intuitions. La langue doit être source de plaisir!

→ En l'annexe vous trouverez les expressions ci-dessous sans les explications.

Un zoo en noir et blanc	Un zoo, comme il en existait à l'époque. On peut les voir sur des vieilles photos en noir et blanc.
Les bottés	C'est ainsi qu'on appelle les gardiens dans la pièce, à cause de leurs bottes.
Les rayés	C'est ainsi qu'on appelle les détenus, les prisonniers dans la pièce, à cause de leurs vêtements.
Les petits bottés	Ce sont les enfants des gardiens, qui viennent au zoo tous les dimanches avec leurs parents.
Le Bengale le rhinocéros du Bengale	Le Bengale est une région géographique au nord-est du sous-continent indien.
Toundra et taïga	toundra = steppe des pays froids, dépourvue d'arbres, notamment au nord de la Sibérie taïga = mot russe désignant une forêt de conifères. Là où toundra et taïga se rejoignent = quelque part au nord de la Sibérie
Sibérie	Partie de la Russie située au nord de l'Asie.
Les créatures zébrées	C'est ainsi que les animaux du zoo appellent les rayés de l'autre côté de la clôture.
Muselière	L'ours porte une muselière. Connaissez-vous cette expression?
hypnotiser	Fasciner, envoûter, captiver.
La clôture bruissante et bourdonnante	Une clôture électrique, pour empêcher les personnes ou les animaux d'y entrer ou d'en sortir.
Rouges-gorges, mésanges, pinsons, chardonnerets, hirondelles, moineaux, piverts	Ces oiseaux sont nommés sur scène.



## III MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE 2: THÈMES, JEUX

### LE COURAGE CIVIL!

**Objectif:** approfondir le mot et la signification du courage civil, encourager la discussion à l'aide d'exemples et explorer le sujet par le jeu.

*«Nous ne sommes pas seulement responsables de ce que nous faisons, mais aussi de ce que nous ne faisons pas.»*

Molière

*«Il faut faire quelque chose pour ne pas être soi-même coupable. Pour cela, nous avons besoin d'un esprit dur et d'un cœur tendre. Nous avons toutes nos normes en nous-mêmes, seulement nous les cherchons trop peu.»*

Sophie Scholl



#### Qu'est-ce que le courage civil?

Le courage civil (civique qui parle des citoyens, à ses droits, à ses devoirs, à son rôle dans la vie politique) est le courage de se rendre compte qu'une situation ne nous paraît pas correcte et de dire ou de faire quelque chose là-contre, de prendre position publiquement de notre avis. Ce faisant, c'est également l'acte de défendre cet avis et de ne pas se laisser intimider par les avis contraires. Faire preuve de courage civil signifie faire résistance par conviction de manière visible et est considéré comme une grande vertu civique. Grâce au courage civil, les droits humains sont exigés et sont également mis en œuvre.

Kurt Singer (2003) décrit le courage civil comme une «mise à jour vigilante et critique, une résistance, une opposition, une défense de quelque chose».

#### Le contraire – Détourner le regard

Lorsque les gens détournent le regard dans des situations injustes dont ils sont témoins publiquement, cela a souvent à voir avec de l'indifférence, de la honte, de la peur ou l'effet de groupe. En tant que témoins involontaires, nous réagissons souvent de cette manière parce que nous avons nous-mêmes peur d'être attaqué, d'être jugé par les autres, ou simplement par peur de nous mettre dans une situation difficile et désagréable et d'en assumer la responsabilité.

#### Sortez de votre zone de confort!

Rester dans sa zone de confort signifie prendre peu de risques. La plupart du temps, cela est plus confortable. Nous nous sentons en sécurité, c'est un sentiment agréable, nous connaissons nos actions et nous avons l'impression de maîtriser la situation. Si quelque chose de d'inattendu ou de surprenant se produit, il faut du courage et du sang-froid pour gérer cette nouvelle situation et cela nous demande de sortir de cette zone de confort. Sortir de sa zone de confort signifie agir, prendre position et prendre une responsabilité. (Dans cette situation,) rester dans sa zone de confort signifie fuir ses responsabilités, détourner le regard, ne pas se sentir impliqué ou affecté de ce qui est arrivé.

#### «Seuls les durs restent dans le jardin»

La devise de Papa Babouin revient sans cesse et est même reprise par la petite marmotte. D'un côté, on peut comprendre qu'être blasé est une stratégie qui nous aide à survivre (dans le jardin) et qu'être «dur» n'est pas répréhensible. Cela soulève la question de que l'on entend exactement par le mot «dur». Est-ce que les notions de la banalisation de l'ignorance, du détournement du regard et du déni sont impliquées dans cette affirmation? D'un autre côté, ce dicton rappelle la théorie de l'évolution de Darwin et la thèse du "le plus apte survit". La sélection naturelle joue un rôle important dans le règne animal et s'inscrit donc bien dans le contexte de la pièce, où la survie est un thème central.

#### Comment dois-je agir si...?

Imagine que tu es témoin d'une des situations suivantes. Qu'est-ce qui serait approprié de faire? Est-ce que c'est un acte de courage civil si tu dis ou fait quelque chose contre? Ou est-ce que tu te mêles de quelque chose qui ne te regarde pas ou que tu es un rapporteur?

## Comment dois-je me comporter si...

... un ou une élève que personne n'apprécie est assis-e par terre dans la cour de récréation, il/elle pleure et est visiblement blessé-e, et tout le monde se moque de lui-elle?

... ton enseignant-e punit injustement l'élève le plus faible de la classe pour un acte commis par un autre enfant, mais que celui-ci n'admet pas?

... tu vois régulièrement un chien faire ses besoins dans le massif de roses de ton voisin et le maître du chien ne fait rien?

... tu croises dans la rue une camarade de classe qui se fait harceler par trois garçons et qui lui tiennent des propos inappropriés?

... tu remarques une fille voler de la nourriture à plusieurs reprise au supermarché?

... l'un de tes frères ou l'une de tes sœurs est toujours traité-e injustement à la maison alors qu'en public, vos parents font semblant d'avoir des relations familiales saines?

As-tu des expériences personnelles? Quels incidents similaires se sont déjà produits dans ta classe? Comment les as-tu résolus? Et agirais-tu différemment dans les situations mentionnées ci-dessus si tu étais un adulte? Ou si tu étais un garçon, un homme (pour les filles) ou une fille, une femme (pour les garçons)?

## PLACE AU JEU: QUI FAIT PREUVE DE COURAGE CIVIL?



**Objectif:** Jouer une situation, pratiquer le courage civil et essayer différentes manières d'intervenir.

**Lieu:** Salle de classe

**Voici la situation:** Un après-midi, je me promène en ville. Devant moi, il y a un petit groupe; un homme et une femme avec cinq filles, chacune d'entre elles entre dix et quinze ans je suppose. Nous arrivons au bout du pont sur lequel nous nous trouvons et l'homme veut continuer d'avancer alors qu'une des filles regarde encore l'eau sous le pont en se tenant à la balustrade. Pour la faire avancer, il tire sur sa longue queue de cheval. Il tire tellement que des larmes se mettent à couler sur les joues de la jeune fille et il continue de tirer. Finalement il la lâche, sourit et continue de marcher. Les quatre autres filles et la femme ne montrent aucune réaction et continuent d'avancer avec lui. Après quelques mètres, la jeune fille rattrape l'homme et le frappe avec son poing sur le bras. Il riposte, visiblement beaucoup trop fort et continue de sourire bêtement. Elle le frappe à nouveau et lui crie «Trou du cul!», ce à quoi il répond par la question rhétorique «Qu'est-ce que tu as dit?!». Finalement elle le lâche et l'homme va raconter ce qui vient de se passer à la femme, qui continue de marcher sans répondre. Je remarque à ce moment que l'ambiance a changé et qu'elle est remplie de violence.

Ce n'est probablement que la petite partie de l'iceberg, un masque porté en public, une mise en scène d'un abus de pouvoir. Je me demande comment est la situation de la fille à la maison. Mais la vraie question à ce moment est: Que dois-je faire? Détourner mon regard ou intervenir? Est-ce que ça me regarde? Et qu'est-ce que je dis si je dis quelque chose? À qui dois-je m'adresser? Et sur quel ton est-ce que je parle?

**Procédé :** Sept enfants jouent cette situation. Les sœurs peuvent également être des frères. Les autres enfants ont la possibilité d'intervenir au moment où le gros mot est prononcé – il peut aussi être remplacé par un autre. Celui qui veut intervenir dans la situation frappe une fois dans ses mains, après quoi les joueurs se figent et il/elle annonce brièvement ce qu'il/elle va faire. Cela pourrait être : Allez vers la jeune fille et lui demander si tout va bien / Criez à haute voix «Vous avez besoin d'aide?» / Criez à haute voix «J'appelle la police!» / Passez devant la famille d'une démarche déterminée et la regarder dans les yeux. Il applaudit une seconde fois, la situation continue de se dérouler et l'action est mise en œuvre, les joueurs réagissant spontanément à l'intervention. L'enseignant-e applaudit une troisième fois pour mettre fin à la scène. Après chaque intervention, il y a une discussion sur la façon dont cette expérience a été vécue par les joueurs, l'intervenant et les enfants qui ont regardé. Qu'est-ce que ça fait de faire preuve de courage civil et d'être témoin de cette situation? Qu'est-ce que cela pourrait faire d'être traité comme un "agresseur" en public? Et que feriez-vous si la victime était un-e de vos ami-e-s?



## EN PLUS – QUE FAUT-IL DE PLUS POUR APPRENDRE CE QU'EST LE COURAGE CIVIL?

### PLACE AU JEU: TOUS POUR UN, UN POUR TOUS

**Objectif:** Ce jeu de réaction porte sur la prise de responsabilité, l'intervention inconditionnelle lorsque quelqu'un a besoin d'aide et la confiance mutuelle.

**Lieu:** Aula ou salle de sport

**Pré-exercice:** La classe se divise en trois. Un enfant se tient entre les deux autres et se balance légèrement en avant et en arrière (comme une planche qui se balance légèrement). Les deux autres enfants soutiennent l'enfant qui se balance et lui touchent légèrement les épaules, afin qu'il se sente en sécurité et ne s'écarte pas du chemin. Lorsqu'il se sent en sécurité, il peut prudemment se laisser tomber un peu, en veillant à ce que la planche (qu'est son corps) ne plie pas et soit bien rigide. De cette façon, son axe le fait doucement basculer en avant et en arrière sans qu'il ne tombe ou ne fasse un pas. Puis faites une rotation jusqu'à ce que tout le monde ait pris le rôle de la planche au moins une fois.

**Exercice:** Les élèves se déplacent librement dans toute la salle. Lorsque quelqu'un crie "Je tombe...", les enfants se rassemblent immédiatement en cercle serré autour de cet enfant et l'empêchent de tomber. Les autres se figent et regardent, aidant si besoin. Deuxième étape: même chose que précédemment, au lieu d'empêcher la chute, ils accompagnent l'enfant jusqu'au sol et le déposent soigneusement. L'enfant se relève et tout le monde passe à autre chose.

### Que faire, comment continuer? Parler, obtenir de l'aide, les moyens de s'en sortir

Il est possible que tu penses que tu n'es pas la bonne personne pour agir dans certains exemples. Cela peut être dû au fait que tu ne te sens pas à la hauteur, que tu sens un danger ou que tu ne sais tout simplement pas quoi faire ou dire. Parfois, nous pouvons dire quelque chose et désamorcer directement une situation. Dans l'exemple de la fille dans la rue, tu pourrais lui demander si elle va bien, après quoi les garçons se rendraient compte que l'on remarque que ce qu'ils font n'est pas correct. Dans l'exemple de l'enfant marginalisé dans la cour de récréation; si quelqu'un allait parler à cet enfant cela pousserait les autres à cesser avec leur méchanceté et leur lâcheté.

**Demande de l'aide et exprime-toi!** Dans d'autres contextes, comme l'exemple de la famille, nous nous sentons impuissants ou sous pression, nous ne pouvons donc pas forcément en parler directement et nous avons besoin que d'autres personnes le fassent. Si tu ne peux ou ne veux pas en parler à ton enseignant-e ou à tes parents, tu peux contacter les services sociaux de l'école. Un ami ou un autre adulte peut également t'écouter et te venir en aide si nécessaire.

### Fais confiance à ton instinct!

Lorsque ton instinct te dit que quelque chose ne va pas ou qu'il y a quelque chose qui cloche, il est très important que tu prennes ce sentiment au sérieux. Souvent, nous ne comprenons pas exactement pourquoi nous avons ce sentiment et nous pensons que cela n'a pas d'importance. Mais nos instincts et nos intuitions nous donnent beaucoup d'informations utiles, et il est important de les prendre au sérieux. Autrefois, ils étaient essentiels à la survie des gens, mais aujourd'hui, ils sont quelque peu freinés par les progrès technologiques dans une société dirigée par la raison.

### Petite vidéo sur le courage civil: «Carte rouge » - Un film sur le courage civique

<https://www.youtube.com/watch?v=C33AJ0oeBMQ>

### Courage civil par la PSC

<https://www.skppsc.ch/fr/projets/courage-civique/>

[https://www.skppsc.ch/fr/wp-content/uploads/sites/5/2021/06/blog\\_courage\\_civique1.pdf](https://www.skppsc.ch/fr/wp-content/uploads/sites/5/2021/06/blog_courage_civique1.pdf)



## 2. UNE QUESTION DE PERSPECTIVE?

La situation des animaux du zoo est assez complexe. Les bottés sont les patrons et les animaux sont là pour les distraire. Ils sont clairement dépendant d'eux. En même temps, les animaux du zoo sont témoins de la maltraitance de leurs employeurs envers les rayés, les gens de l'autre côté de la clôture qui vivent dans les maisons moches. Et pourtant, pour de nombreux animaux, le zoo semble offrir un bon niveau de vie. Un jour la petite marmotte explique à l'ours qui vient d'arriver:

**PETITE-MARMOTTE:** *«Parce que la plupart des animaux vendraient père et mère pour travailler ici. C'est pas si simple de décrocher un job dans ce zoo. Il faut vraiment postuler, et passer un vrai entretien, et tout. Ils prennent que le top du top, les bottés. C'est un vrai zoo de compète quoi.»*



Jens Raschke, Ce que vit le rhinocéros.... 3. scène Le nouveau venu

### Botté, rayé ou animal?

**Objectif:** Examiner, questionner et incarner les trois perspectives qui apparaissent dans la pièce et leur interaction.

Dans l'histoire, on retrouve les animaux, les bottés et les rayés. Ils vivent tous l'histoire différemment, ont une position hiérarchique différente et de ce fait, chacun voit les choses différemment. En plus du point de vue des animaux du zoo, le point de vue des bottés et des rayés, est également joué et raconté.

#### Les bottés

Ils vivent du côté de la ville où l'on trouve les jolies maisons et portent des bottes bien cirées. Ils sont riches, sans scrupules et dominants. Ils gardent les animaux du zoo pour distraire leurs enfants et de leurs familles le dimanche. Ils utilisent les rayés pour les nourrir afin de ne pas risquer d'être mangés par exemple par l'ours.

#### Les rayés

Ils vivent de l'autre côté de la ville où se trouvent les maisons moches, derrière une clôture qui bourdonne. Ce sont des prisonniers en vêtements rayés, les personnes marginalisées. Ce sont eux qui font le sale boulot. Le dimanche, ils regardent aussi par-dessus la clôture dans le zoo où les animaux présentent leurs numéros.

#### Les animaux du zoo

Ils vivent entre les deux côtés de la ville. Ils sont entièrement dépendants des bottés. En tant qu'animaux de zoo, ils vivent dans leurs enclos et ne peuvent pas non plus se déplacer librement. Ils sentent et voient que les choses ne vont pas bien, mais très peu d'entre eux ont le courage de remettre en question la situation et de changer les choses. D'autres sont heureux d'avoir un foyer sûr et une alimentation régulière... (voir aussi le chapitre 3)

#### > As-tu déjà vécu cela?

Connais-tu des situations ou des histoires dans lesquelles les relations de pouvoir sont inégales? Peut-être en as-tu fait toi-même l'expérience? Comment les groupes ou les personnes sont-elles imbriquées les unes dans les autres? Qu'en est-il de la dépendance, du contrôle et de la liberté?



#### > Dessine différentes perspectives

Choisis l'une des trois perspectives (animaux, bottés ou rayés) et dessine ce à quoi ressemble le zoo à leurs yeux. Le dessin doit montrer: La cheminée, la clôture, les personnes et/ou les animaux. Bien entendu, les ajouts libres sont les bienvenus. Ensuite, chacun expose son dessin et vérifie les similitudes et les différences avec les dessins des autres. Il peut donc être intéressant de garder le secret de la perspective que tu as choisie...



En plus: Si tu le souhaites, tu peux ajouter la perspective des oiseaux comme option supplémentaire.

## PLACE AU JEU: BOTTÉS, RAYÉS OU ANIMAUX?

**Objectif:** Ce scénario évoque ce que l'on ressent lorsqu'on incarne un certain statut au sein d'une structure de pouvoir. Sans mot, seulement par la posture

**Lieu:** Aula ou salle de sport

**Procédé:** La classe est divisée en trois. Un groupe joue les animaux au milieu de la pièce. Le deuxième groupe joue les rayés du côté droit, le troisième groupe joue les bottés du côté gauche de la clôture. Les animaux se déplacent à quatre pattes et restent toujours près du sol. Les rayés sont à genoux et n'ont pas le droit d'utiliser leurs mains pour se déplacer. Tous deux regardent avec crainte et soumission les bottés, qui marchent dans leur zone en relevant le torse et regardent les deux groupes d'en haut. Tout le monde essaie chaque position.

**Variante:** Que se passerait-il si un enfant restait immobile comme le jeune ours et ne regardait que les rayés? Ou si tous les animaux étaient des ours et faisaient ça? Quel effet cela aurait-il sur les bottés, quel effet cela aurait-t-il sur les rayés et comment les animaux le vivraient-ils? Décris ton ressenti à partir de ton rôle et de ton point de vue!



## RESSENTI: Odeur ou puanteur ?

Tout le monde voit la cheminée, mais surtout, ils la sentent. Les gens, contrairement aux animaux, savent à quoi elle sert. Au fil du temps, les animaux se sont habitués à la fumée et ne sont plus vraiment conscients de l'odeur. Mais avec l'arrivée de l'ours, ça devient évident que la fumée n'est pas une simple odeur de feu, mais plutôt une puanteur pénétrante. Cela suggère que quelque chose ne va pas. On peut faire un lien avec les expressions "quelque chose pue ici" ou "il y a quelque chose de louche".

**OURS**

*Y a un truc qui pue ici.*

**PAPA BABOUIN**

*C'est juste la cheminée là-bas, de l'autre côté de la clôture. Les fous tu sais.*

*Aucune réaction.*

*C'est comme ça qu'on chauffe ici.*

**OURS**

*C'est le printemps. Pas besoin de chauffer.*

**PAPA BABOUIN**

*Honnêtement, je ne les sens même plus. Tu t'y habitueras vite.*

Jens Raschke, Ce que vit le rhinocéros... Scène 3 Le nouveau



## La perspective des oiseaux

Une espèce animal pourtant a compris ce qui se passait et a agi: Les oiseaux sont partis depuis longtemps. Les animaux du zoo ne s'en aperçoivent pas tout de suite; c'est l'ours qui le remarque et qui interroge les autres. Depuis quand toutes les espèces d'oiseaux ont-elles disparues? Les oiseaux ont probablement une bonne perspective pour suivre l'évolution des choses et ils ont la liberté de s'envoler quand et où ils veulent, qu'il y ait une clôture ou pas.

→ voir pièce jointe **SCÈNE FINALE: LES OISEAUX ET LEURS CADEAUX**



### 3. FAIRE FACE À L'INJUSTICE

#### Introduction aux caractères des animaux

Décrivez les animaux de la pièce – le jeune ours, la petite marmotte, les babouins, les mouflons et les cygnes – à l'aide de trois mots-clés (par exemple, lâche, rusé et fourbe). Ce serait particulièrement intéressant si tu trouvais des adjectifs qui ne sont pas seulement positifs ou seulement négatifs.

#### **PLACE AU JEU: Les animaux – leur posture et leur démarche**

Objectif: faire jouer les quatre animaux en utilisant les mots-clés et les souvenirs

Lieu: Aula ou salle de sport

Procédé: Essayez de vous souvenir de la façon dont les acteurs incarnent les animaux. Comment le mouflon, la marmotte, le babouin, le cygne, l'ours se tenaient-ils, marchaient-ils ou se déplaçaient-ils? Peut-être ce passage vous aidera-t-il:

**TROISIÈME:** *Les animaux se montrent sous leur meilleur jour.  
(...) Milady et Milord naviguent majestueusement tels deux  
voiliers noirs. Madame et Monsieur Mouflon sillonnent l'enclos de leur pas  
cadencé et volent un peu la vedette au cerf et aux chevreuils pendant que  
Petite-marmotte enchaîne les cabrioles et fait des numéros à tout-va.*

Jens Raschke, Ce que vit le rhinocéros.... scène 5. Les deux rayé

Tout le monde se tient debout en un grand cercle. Un premier groupe d'animaux est choisi et certains enfants sont immédiatement transformés (en ces animaux). Ils tournent autour du cercle, s'arrêtant parfois pour regarder les autres. C'est un peu comme être sur la piste d'un cirque, car seuls ceux qui réalisent de bonnes performances sont choisis et acceptés dans le "zoo d'élite". Puis cela continue jusqu'à ce que vous ayez vu tous les animaux une fois.

**Option : Les spectacles d'animaux peuvent être accompagnés de musique.**

L'ours PINK PANTHER Theme | double bass quintet

<https://www.youtube.com/watch?v=SR1IO408ats>

La petite marmotte, Le Carnaval des animaux : Poulets et coqs, par Camille Saint-Saëns

<https://www.youtube.com/watch?v=d6aOgx6-2n4>

Babouin, Tarzan Soundtrack - Two Worlds, von Phil Collins und Mark Mancina

<https://www.youtube.com/watch?v=yyqVS3YPAy&list=PL3146CC3D85FC5B4B&index=2>

Les mouflons, cavalerie légère par Franz von Suppé

<https://www.youtube.com/watch?v=MhWRmtsPCdM>

Les cygnes, du Carnaval des animaux de Camille Saint-Saëns

<https://www.youtube.com/watch?v=kNkOfBlwJRU>



## Comment les animaux de la pièce se comportent-ils?

**Objectif:** Nommer, comparer et classer les différentes stratégies et tactiques des animaux face à l'injustice.

Les passages de texte sont lus à haute voix (par l'enseignant-e ou par un-e élève), les autres doivent deviner quel animal parle dans chaque exemple. Toutes les citations sont de Jens Raschke "Ce que vit le rhinocéros, lorsqu'il...".

**L'ours:** regarder, questionner de manière critique, aigre.

*PETITE MARMOTTE A L'OURS: Tu as hurlé qu'on devait regarder: Mais regardez, regardez! Ils nous brûleront tous! Tous! Le rhinocéros n'était que le début! Maintenant c'est au tour des rayés! Et vous et moi, nous sommes les prochains! Les oiseaux l'ont pigé depuis longtemps!*

**La petite marmotte:** Oublier, répéter comme un perroquet, aucune opinion propre

*PETITE MARMOTTE: Je crois, marmonne P'tite-marmotte, avant de tomber dans un sommeil de plomb pour la moitié de l'année, je crois que le rhinocéros a vu quelque chose qui l'a rendu tellement triste qu'il en est mort.*

*PETITE MARMOTTE: T'as eu sacrément la frousse, hein, l'ours? C'est pas grave, ça fait ça à tous les nouveaux ici. Avec le temps, tu t'y habitueras.*

*T'as qu'à faire comme moi: tu dors la moitié de l'année, comme ça t'oublies presque tout, et après la vie recommence depuis le début.*

**Papa babouin:** Faire semblant, mentir (en cas de besoin), sauver sa peau, s'adapter

*PAPA BABOUIN: Ne le prenez pas mal, chère volaille, mais pour moi la chose est claire comme de l'eau de roche: le rhinocéros s'est mêlé d'affaires qui ne le concernaient pas. Et voilà ce qui arrive. Je n'en dirai pas plus.*

*PAPA BABOUIN: Qu'est-ce que tu regardes là-bas? Ce ne sont pas tes affaires. Occupe-toi de tes affaires et fait ton travail comme tout le monde ici.*

*PAPA BABOUIN: Donc je répète: fais toujours bien attention. Mieux vaut ne pas se faire remarquer et ne pas être trop curieux. Sinon tu finiras comme le rhinocéros.*

**Les mouflons:** se défouler physiquement, rejeter la faute sur autrui, fermer les yeux

*MADAME MOUFLON: Ne le prend pas trop à cœur, mon mouflinou, dit Madame Mouflon pour calmer Monsieur Mouflon, mais le voilà déjà dans un tel état qu'il fonce droit sur la barrière pour y défoncer un peu plus ses cornes déjà défoncées en grognant rageusement entre ses dents, que c'était sûrement la rage.*

*M. MOUFLON: En fin de compte, on s'en fiche de savoir de quoi le rhinocéros est mort. Il est mort, et personne n'y peut rien. N'en parlons plus. Fin de l'histoire Point barre. Bonne nuit.*



## Les mouflons dans la deuxième partie de l'histoire : Doute de qui a raison, incertitude

**M. MOUFLON:** *Et si ce que dit l'ours est vrai et que les oiseaux sont vraiment partis parce que quelque chose pue? (...)*

**M.MOUFLON:** *Peut-être qu'on est vraiment les prochains. Je veux dire, une fois qu'ils auront épuisé leur réserve de rayés, peut-être que les bottés viendront s'en prendre à nous? Il paraît que le mouflon à la broche est une délicatesse chez eux.*

**MADAME MOUFLON:** *Mais il y en a tellement des rayés, comment veux-tu que leur réserve soit épuisée?*

> **Quel animal serais-je?** Est-ce que je regarderais la situation en face et agirais ou est-ce que je détournerais le regard et ne ferais rien? Lequel de ces cinq animaux aimerais-je être et pourquoi? Si, en choisissant parmi tous les animaux du monde, je pouvais en être deux en même temps, lesquels seraient-ils et pourquoi?



## Comment penses-tu, comment agis-tu?

**Objectif:** Faire la distinction entre la pensée et l'action et essayer de comprendre pourquoi nous pensons parfois A et faisons B.

Penser d'abord et agir après est logique dans la plupart des cas pour éviter de (ré)agir sous l'effet de la situation. Le temps entre la réflexion et l'action peut varier en fonction de l'urgence et de la complexité de celle-ci. En utilisant un exemple tiré de la pièce, nous pouvons lire la décision rapide de l'ours qui précède son action.

### L'ours pense:

**OURS:** *Peut-être que Papa Babouin a raison, et qu'on est mieux ici qu'ailleurs.  
Peut-être qu'on devrait juste se contenter de ce qu'on a.  
Peut-être que ça ne nous regarde vraiment pas ce qu'il se passe de l'autre côté de la clôture.  
Peut-être que c'est vrai ce que dit Petite-marmotte, et que je dois juste patienter pour revoir ma Maman et ma petite sœur.  
Peut-être qu'on s'habitue vraiment à tout, avec le temps.  
Peut-être aussi que rien n'a de l'importance.  
Peut-être – peut-être – peut-être –*

**LE PREMIER:** *pense l'ours, et il se rend soudainement compte qu'il est en train de changer.*

Jens Raschke "Ce que vit le rhinocéros..." Scène 14 Dis-moi où sont les ours

L'ours passe à nouveau en revue tous les points de vue et les arguments des autres. S'ils ne changent pas c'est principalement parce qu'ils détournent tous le regard de manière collective: Tout le monde voit l'injustice ou même le crime, mais ils regardent ensemble dans une autre direction, chacun avec ses propres excuses et la nie. La pression de groupe joue un rôle important ici, ce qui est également évident dans ce passage. L'ours réalise qu'il est seul avec son attitude critique et interrogative. De plus, en tant que nouveau venu, il est déjà marginalisé, il est seul contre tous les autres. Néanmoins, quelque chose en lui est plus fort que la peur et la pression du groupe et il agira.

### > Quels sont les sentiments ou les valeurs qui poussent l'ours à agir ?

Classez les mots par ordre d'importance, raye ce qui ne convient pas et ajoute tes propres mots à la liste.

- Ambition
- Mal du pays
- Claustrophobie
- La solitude
- Le courage
- Sens de la justice
- Désir de reconnaissance
- Désir d'une meilleure alimentation





## Combattre ou fuir – freeze, fight, flight

**Objectif:** Qu'est-ce que les réaction instinctive «freeze, fight, flight», les reconnaître dans le contexte de la pièce et dans des contextes quotidiens, humains-civilisés.

### Qu'est-ce que freeze, fight, flight

L'état de lutte (fight) ou celui de fuite (flight) peut se produire en cas de danger, de menace et de peur. Une autre réaction également courante. C'est l'état de paralysie (freeze). Ces mécanismes de réaction s'observent particulièrement bien chez les animaux. Si l'on veut comprendre les termes dans un sens plus large, la fuite comprend également le fait de détourner le regard, de se mentir à soi-même et aux autres, de faire semblant et de continuer de vivre normalement comme si de rien n'était.

> Quelles réactions as-tu déjà remarqué lors de promenades en forêt ou de randonnées en montagne? A laquelle des trois types de réaction attribueriez-vous les oiseaux, les lapins, les écureuils, les lézards, les poissons ou les cerfs?

### Et qu'en est-il des animaux de l'histoire ?

**LE PREMIER:** *L'ours est assis sur son rocher, et regarde au loin. Il regarde de l'autre côté de la clôture, il regarde les rayés qui font des va-et-vient entre les vilaines maisons, très lents, très pâles, très maigres, et dans un silence de mort.*

Qui se bat, qui fuit et qui est plutôt paralysé? Quels moments de l'histoire vous viennent à l'esprit?

> **Asseyez-vous par deux et écrivez des moments et la réaction correspondante derrière ces moments pour les animaux :** les mouflons, la petite fille marmotte, le babouin, les cygnes, l'our  
Ecris un L (pour lutte), un F (pour fuite) et un P (pour paralysie). Comparez ensuite vos réflexions avec celles de vos camarades de classe.

> Auraient-ils pu réagir autrement? Comment? Que se serait-il passé s'ils avaient tous combattu ensemble? Et si c'était le cas, est-ce que ça aurait été mieux - ou simplement différent? Comment auraient réagi les bottés, comment auraient réagi les rayés? A quel groupe le rhinocéros appartenait-il?

## PLACE AU JEU: SITUATIONS DE PEUR DANS LA VIE QUOTIDIENNE - COMMENT EST-CE QUE JE RÉAGIS?

**Objectif:** tester et vivre de manière ludique les trois mécanismes de réaction sur son propre corps.  
**Lieu:** Aula , salle de sport

Nous connaissons tous ce sentiment: la peur nous envahit, nous transpirons, nous avons une boule dans la gorge, nous sommes figés sur place. Et puis, nous réagissons souvent de manière instinctive, le corps prend le dessus et «il agit» pour nous.

**Procédé:** Pour créer cette situation, tout le monde se tient debout dans un grand cercle, tourné vers l'extérieur. Un premier groupe (5 à 8 élèves) se tient au milieu du cercle, ce sont les enfants «menacés». Ils décident de la façon dont ils veulent réagir face au danger: fuir, se figer ou se battre. Ensuite, chacun mime une activité, par exemple passer l'aspirateur, couper du bois..... Les autres enfants du cercle incarnent le danger et sont les «enfants dangereux». Au signal, (par exemple 1x clap), les «enfants dangereux» se tournent tous brusquement vers le centre, fixent du regard les enfants du centre et commencent à se déplacer lentement vers eux. Deux instructions importantes pour les enfants «menacés» : Laissez le danger approcher, presque comme si vous vouliez tester combien de temps vous pouvez supporter la tension croissante...

**ATTENTION :** Pour la réaction «combat», choisissez le ralenti, ne touchez pas les «enfants dangereux», regardez-les juste directement dans les yeux, vous mimez tous les mouvements de combat en l'air.

**Recommencez:** DVous rejouez ensuite cette séquence avec les deux autres réactions possible. Qu'est-ce que ça fait? Vous sentez-vous faible ou fort? Comment est votre respiration, votre rythme cardiaque, votre regard? A quoi pensez-vous pendant ces secondes? Quand avez-vous ressenti cela dans votre vie?

## 4. LA CLÔTURE: L'EMPRISONNEMENT, LA FUITE, LA MIGRATION

Être prisonnier ou se trouver dans un camp de prisonniers ne signifie pas toujours être coupable. Ceux qui y sont n'ont pas forcément fait quelque chose de mal ou quelque chose d'incorrect. Les animaux des zoos, eux, sont également enfermés dans leurs enclos et d'autres personnes déterminent leur liberté, le moment où ils reçoivent de la nourriture et la manière dont ils sont soignés.

**Objectifs:** Reconnaître, discuter, partager son avis sur l'emprisonnement, les différentes formes d'emprisonnement et les motifs qui y conduisent.

### Zoos et clôtures

Discutez brièvement des zoos, des animaux des zoos (voir aussi le chapitre > AVANT la pièce). Dans un zoo, on peut voir un ensemble de différents animaux de différents pays et différentes régions. La situation des animaux du zoo a des similitude avec celle d'un prisonnier «de l'autre côté de la clôture». Soit ils sont nés dans un zoo et ne connaissent rien d'autre, soit ils ont été capturés pour être exposés dans un zoo, comme le jeune ours de l'histoire.

> Quelles sont les raisons de capturer et de montrer des animaux de zoo?

> Les animaux se sentent-ils «piégés» dans le zoo? Préféreraient-ils vivre en liberté?

> À quoi servent les clôtures, les murs et les enclos des zoos?

### PLACE AU JEU: PIÉGÉ OU EN LIBERTÉ?

**Objectif:** expérimenter les différences entre être "libre" et être "captif".

**Lieu:** Salle de sport

**Matériel:** crayon de couleur, cordes, rubans

**Procédé:** Construisez ensemble des enclos avec les crayons de couleurs et les cordes qui sont à disposition pour représenter des cages de zoo. Ensuite, créez trois groupes: Les animaux dans les enclos (se déplacent uniquement à l'intérieur des clôtures ou des cordes), les animaux en liberté (se déplacent à l'extérieur des enclos tout au long du gymnase) et les visiteurs du zoo marqués par des rubans (montent et descendent entre les enclos). Vous jouez le scénario trois fois jusqu'à ce que tout le monde ait expérimenté chaque position.

> Qu'est-ce que ça fait?

> Qu'est-ce qui était le plus inconfortable, le plus beau?

**Variante:** Un chasseur poursuit les animaux libres. S'ils sont touchés par la balle, ils doivent également entrer dans l'enclos.

> Qu'est-ce que cela fait aux animaux libres? Se comportent-ils différemment que sans chasseurs et si oui, comment?

### Contexte historique: le zoo à côté du camp de concentration de Buchenwald

Voici le contexte réel: A l'époque, les nazis avaient réellement construit un zoo juste à côté du camp de concentration de Buchenwald. Il a été redécouvert en 1994. Ce zoo était destiné à distraire les gardiens des camps de concentration et leurs familles (le dimanche est le jour du zoo, les enfants bottés viennent avec leurs papas et leurs mamans). Il y avait des animaux exotiques et aussi un parc à ours avec des ours. Le zoo était très populaire et les habitants de Weimar, la ville voisine, s'y rendaient volontiers. Pourtant, depuis le zoo qui était situé sur une colline, on pouvait voir directement la clôture électrique et les baraquements des détenus du camp de concentration. C'est notamment ce qui a incité l'auteur Jens Raschke à écrire cette pièce de théâtre. La population savait ce qui s'y passait et pourtant, elle détournait le regard.

→ En annexe se trouve un texte plus long de Jens Raschke sur ses recherches concernant le zoo de Buchenwald.



## Hier et aujourd'hui encore: être prisonnier sans avoir rien fait de mal

Dans les camps de concentration, les nazis gardaient les gens prisonniers non pas parce qu'ils avaient fait quelque chose de mal, mais parce qu'ils

> Rassemblez-vous en petits groupes ou avec l'ensemble de la classe:

...avait une religion différente (juive à l'époque, musulmane pendant la guerre de Bosnie, etc.)

...avait un handicap (considéré comme indigne de vivre)

...n'avaient pas le même avis politique ou étaient critiques à l'égard des personnes au pouvoir (exemple actuel: A. Nawalny)

...étaient homosexuels

...appartenaient à un groupe ethnique différent de celui des personnes au pouvoir (par exemple, les Kurdes).

Note: Ces personnes ne sont ou n'ont pas été emprisonnées à cause d'un crime, mais à cause de ce qu'elles pensaient, vivaient ou croyaient.

En tant qu'enseignant-e, vous décidez du degré d'approfondissement que vous souhaitez donner à ces questions. Vous connaissez votre classe et pouvez recouper les histoires personnelles au fur et à mesure qu'elles se présentent.

## Fuite, séparation, emprisonnement: L'histoire de l'ours

Le jeune ours a perdu sa mère et sa sœur dans sa fuite. Jusqu'à présent, il a toujours vécu avec eux dans la forêt.

> Rassemblez les pièces de la pièce de théâtre sur l'histoire du jeune ours. Voici la solution:

... vit en liberté en Sibérie avec sa sœur et sa mère.

... La mère veut cacher ses enfants des chasseurs, mais ces derniers les trouvent quand même.

... ils s'enfuient, le jeune ours perd sa mère et sa sœur et continue de courir tout seul.

... se cache dans une branche creuse, les chasseurs le trouvent et le poursuivent jusqu'à ce qu'ils l'attrapent...

... Il est transporté au zoo dans un wagon de chemin de fer.

... Tout est étrange dans le zoo et l'ours est tout seul.

... Piégé dans le zoo, il se languit de retrouver sa mère et sa sœur. Il ne veut pas du tout s'habituer à la vie au zoo.

> Discutez des différents moments et des sentiments qui sont associés à l'ours.

Des histoires de ce genre sont également arrivées à des personnes, pendant la Seconde Guerre mondiale, mais aussi lors de nombreuses guerres et conflits ultérieurs, au cours desquels des familles ont dû fuir et ont été séparées les unes des autres dans la fuite. Que pensez-vous de la fin de l'histoire de l'ours?

### Videos:

Qui est un réfugié ?

Qui est demandeur d'asile ?

Qui est migrant ?

<https://www.youtube.com/watch?v=nFZ1nXzFfjU>

[https://www.youtube.com/watch?v=VBNzW-\\_feHE](https://www.youtube.com/watch?v=VBNzW-_feHE)

<https://www.youtube.com/watch?v=yfamtQOVCIE>

<https://www.youtube.com/watch?v=-lxeQAngWgE>



## 5. QU'EST-CE QUE LE RHINOCÉROS A BIEN PU VOIR?

**Objectif:** Discuter des différentes versions de la mort du rhinocéros, de la signification du titre et comprendre et nommer les sentiments à son sujet.

Au début de l'histoire, la petite marmotte découvre le rhinocéros mort et les animaux se demandent pourquoi et comment il a bien pu mourir. Jusqu'à la fin, le public ne sait pas vraiment ce que le rhinocéros a vu ni pourquoi il est mort.

Est-il mort de froid?

Est-il mort de nostalgie de son pays d'origine, le Bengale?

Est-il mort parce que sa "corne de nez s'est immiscée dans des affaires qui ne le regardaient pas", selon Papa babouin?

Est-ce la colère qui a tué le rhinocéros? (M. Moufflon)

La petite marmotte ne croit pas que le rhinocéros du Bengale soit mort de froid ou du mal du pays ou à cause de sa curiosité ou même de sa colère. Ses petits yeux morts étaient bien trop tristes pour ça.

Est-il mort d'un cœur brisé? Qu'est-ce que cela signifie en réalité?

> *Qu'est-ce que le rhinocéros a-t-il bien pu voir pour que ses yeux soient aussi tristes?*

> Est-ce possible d'être tellement triste que l'on ne veut plus vivre?

> Le rhinocéros a-t-il ressenti la même chose que l'ours, qui regardait également de l'autre côté de la clôture? Sauf que l'ours a pu agir et creuser un tunnel et que le rhinocéros est resté coincé et donc s'est retrouvé impuissant face à la situation?

> Qu'en pensez-vous?

Il n'y a pas une seule bonne réponse, mais de nombreuses réponses.

Transfert à aujourd'hui: Connaissez-vous des situations similaires? Des sentiments?

Quelqu'un souhaite-t-il partager quelque chose à ce sujet? Que pouvez-vous faire dans la vie si vous êtes dans la situation du rhinocéros?



# CONTACT

**WWW.LAGRENOUILLE.CH**

**LA GRENOUILLE  
THEATERZENTRUM JUNGES PUBLIKUM /  
CENTRE THÉÂTRE JEUNE PUBLIC BIEL/BIENNE  
RENNWEG 26  
2504 BIEL/BIENNE**

**MEDIATION@LAGRENOUILLE.CH  
ECOLES.SCHULEN@LAGRENOUILLE.CH  
032 341 55 86**



**Impressum Dossier pédagogique:**

**Textes: Ilona Siwek, Charlotte Huld, Naomi Andrist, Traduction: Naomi Andrist**

**Photos production ©Guy Perrenoud, ©Médiation droits réservés classes de 6-8H Eduparc  
Biel, ©sources internet div.**

**Graphisme: Atelyeah & Sifon**

**Le travail de médiation est spécialement soutenu par les organismes de financement de La  
Grenouille Ville de Bienne, Canton de Berne et BSJB Kultur Culture (communes régionales).  
Merci beaucoup!**

## V ANNEXE

VOCABULAIRE: MODÈLE DE COPIE VIERGE À REMPLIR

FIN DE LA SCÈNE DE TEXTE:  
LES OISEAUX ET LEURS CADEAUX

CONTEXTE – HISTORIQUE

PHOTOS HISTORIQUES

RECOMMANDATIONS DE LIVRES - LISTE DE LITTÉRATURE

A copier:



## VOCABULAIRE: SE SOUVENIR ET DISCUTER DE CERTAINS MOTS ET CERTAINES EXPRESSION DE LA PIÈCE

<b>Un zoo en noir et blanc</b>	
<b>Les bottés</b>	
<b>Les rayés</b>	
<b>Les petits bottés</b>	
<b>Le Bengale</b>	
<b>le rhinocéros du Bengale</b>	
<b>Toundra et taïga</b>	
<b>Sibérie</b>	
<b>Les créatures zébrées</b>	
<b>Muselière</b>	
<b>Hypnotiser</b>	
<b>La clôture bruissante et bourdonnante</b>	
<b>Rouges-gorges, mésanges, pinsons, chardonnerets, hirondelles, moineaux, piverts</b>	

## SCÈNE FINALE: LES OISEAUX ET LEURS CADEAUX

QUATRIÈME	<i>Et le voilà, ce fameux matin.</i>
TROISIÈME	<i>Ce matin-là, le soleil levant rayonne dans le bleu du ciel.</i>
PREMIER	<i>Ce matin-là, la colline est plus colorée et l'air plus pur que jamais.</i>
DEUXIÈME	<i>Ce matin-là, les animaux du zoo se font réveiller par un bruit.</i>
TROISIÈME	<i>Ils n'ont encore jamais rien entendu de tel.</i>
DEUXIÈME	<i>C'est un bourdonnement, mais pas comme le bourdonnement de la clôture.</i>
PREMIER	<i>Plutôt un grondement sourd, comme un orage au loin - mais c'est pas tout à fait ça non plus...</i>
QUATRIÈME	<i>ça vient d'en haut, de devant, de derrière, de partout à la fois.</i>
PREMIER	<i>Les canards passent en mode sous-marins.</i>
DEUXIÈME	<i>Les petits babouins se collent contre leur mère.</i>
TROISIÈME	<i>Milady et Milord se regardent longuement dans le blanc des yeux.</i>
PREMIER	<i>C'est Monsieur Mouflon qui les voit en premier</i>
MONSIEUR MOUFLON	<i>Là, regardez !</i>
PREMIER	<i>et un sourire illumine son museau.</i>
MONSIEUR MOUFLON	<i>Regardez ! Les oiseaux reviennent !</i>
TROISIÈME	<i>Tous lèvent la tête, et effectivement, ils sont là !</i>
QUATRIÈME	<i>Des dizaines d'oiseaux, très haut dans le bleu du ciel, en formation régulière.</i>
DEUXIÈME	<i>Ils planent plus qu'ils ne volent</i>
PREMIER	<i>On ne voit que leurs contours en contre-jour</i>
MILORD	<i>Comme ils glissent, c'est sublime !</i>
TROISIÈME	<i>trouve Milord,</i>
MILORD	<i>Si majestueux, presque comme nous, Darling, tu ne trouves pas?</i>
PREMIER	<i>Submergés par cette merveilleuse vision, les animaux se tombent dans les pattes en pleurant de joie, car le retour des oiseaux, cela signifie forcément quelque chose de bon et de juste, n'est-ce pas ?</i>
TOUS	<i>N'est-ce pas ?</i>
PETITE-MARMOTTE	<i>Tout ça, c'est grâce à l'ours!</i>
DEUXIÈME	<i>Et quand Milady dit à Milord :</i>
MILADY	<i>Regarde, Darling, ils lâchent quelque chose, les oiseaux nous ont apporté des cadeaux,</i>
DEUXIÈME	<i>et que tous les animaux crient</i>



**TOUS** *des cadeaux ! des cadeaux ! des cadeaux !*  
**DEUXIÈME** *en sautant de joie,*  
**TROISIÈME** *c'est déjà presque la fin.*

## CONTEXTE HISTORIQUE DE CETTE SCÈNE

### **Le bombardements de la fin de la guerre en avril/mai 1945 sur Buchenwald et Weimar: une clôture à trous**

La région, et donc le zoo situé à côté du camp de Buchenwald, ont été bombardés à plusieurs reprises par les Alliés vers la fin de la Seconde Guerre mondiale. La clôture du camp ainsi que la plupart des enclos ont été détruits. Les nazis ont pris la fuite et ont tout laissé sur place. De nombreux animaux sont morts, mais beaucoup se sont échappés dans les forêts environnantes. Les prisonniers, eux aussi, ont soudainement pu sortir du camp et, complètement affamés, ont couru à travers les bois jusqu'à Weimar. Des témoins contemporains parlent d'images fantomatiques jusqu'à ce qu'ils réalisent ce qui s'était passé.

Dans notre production, tous les animaux survivent car ils se cachent dans le parc de l'ours et ils se rendent compte que les enclos et la clôture ont des trous et qu'ils peuvent accéder à la forêt et à la liberté.

**Discutez-en:** Comment est la vie de ces animaux de zoo maintenant, la liberté? Comment vont-ils survivre?

## CONTEXTE – HISTORIQUE

Le contexte de sa pièce, par Jens Raschke

«Il y avait bien un zoo au camp de concentration de Buchenwald. Le premier commandant du camp, Karl Koch, l'avait fait construire au printemps 1938 par les prisonniers, juste à côté de la clôture électrique du camp, dans le but d'offrir aux membres SS et à leurs familles «une distraction et un divertissement pendant leur temps libre et de montrer la beauté et les particularités de certains animaux qu'ils n'auraient autrement guère eu l'occasion d'observer et de connaître dans la nature». L'enclos, y compris le parc des ours, avait été conçu par les experts du zoo de Leipzig, qui avaient probablement aussi fourni certains des animaux.

On sait peu de choses aujourd'hui sur l'histoire du "Jardin zoologique de Buchenwald" et de ses habitants. Les récits de témoins oculaires et les photographies qui existent font référence à des cerfs, des sangliers, des canards, des cygnes noirs australiens, une famille de babouins et environ quatre ours, dont l'un aurait été un cadeau personnel du Reichsmarschall Hermann Göring aux SS de Buchenwald. Au début, il y avait même un rhinocéros, écrit Egon Kogon, prisonnier de longue date et chroniqueur du camp. Dans son ouvrage de référence «Der SS-Staat (L'État SS)» il explique que lui, comme la plupart des prisonniers, n'était pas autorisé à entrer dans le zoo. Les seules exceptions étaient les prisonniers chargés de s'occuper et de nourrir les animaux, ainsi que ceux qui devaient transporter les morts vers les baraquements mortuaires de fortune situés près de l'enceinte. «Une idylle de vie paisible», c'est ainsi que le portier mortuaire Karl Barthel décrit le contraste entre ce côté et l'autre de la clôture du camp dans son livre «The World Without Mercy». «Les animaux sont en effet très bien lotis à Buchenwald ! Mais à deux minutes de là, les gens vivent, non pas parce qu'ils le veulent, mais parce qu'ils le doivent. Des centaines d'entre eux y meurent d'effondrement, de typhus abdominal, de dysenterie, de malnutrition, etc. Ils sont traqués, battus, assassinés.»

Dans les archives du mémorial de Buchenwald, on m'a montré la seule copie existante, écrite et dessinée à la main, du livre d'images "Une chasse à l'ours dans le camp de concentration de Buchenwald". Idylle tragicomique, dans laquelle le prisonnier Kurt Dittmar raconte l'histoire de l'ours "Betti" en 1946. Après une tentative d'évasion, Betti affronte sadique Schutzhaftlagerführer Arthur Rödl, qui l'a abattu avant de le servir comme rôti aux SS du camp qui célébraient l'événement.

De nombreux rapports de détenus survivants des camps de concentration, par exemple dans les écrits ou la vie de Jorge Semprun, mentionnent que peu après la construction du crématorium du camp en 1940, juste en face du zoo, il n'y avait plus d'oiseaux dans la forêt. Certains des habitants du zoo seraient morts en peu de temps à cause de l'effroyable puanteur permanente. Hans Berke l'a affirmé un an après la libération dans ses mémoires du camp de Buchenwald. «En mémoire à des meurtriers».

On ne sait rien de la fin du zoo. Il n'est pas mentionné dans les innombrables récits, parfois très détaillés, de la libération du camp le 10 avril 1945 par l'armée américaine. Il est probable que les animaux ont été victimes des précédents bombardements alliés ou ont été déplacé à un autre endroit.

En 1994, des parties du zoo enterrées et envahies par la végétation ont été mises à jour et sont à nouveau accessibles aujourd'hui.

Il est documenté que le zoo de la clôture du camp était populaire non seulement auprès des membres SS et de leurs familles (par exemple, il existe plusieurs photos de famille de Karl Koch et de son fils Artwin, né à Buchenwald, visitant le zoo), mais aussi auprès des civils de Weimar, à huit kilomètres de là. Cette circonstance a été le véritable déclencheur de la rédaction de cette pièce.

Il ne s'agit pas d'une pièce sur le camp de concentration de Buchenwald - il est probablement impossible d'écrire une pièce à ce sujet - mais d'une pièce sur la question suivante : ours ou babouin?

Cette pièce a été créée avec l'aide d'une bourse de travail de la Fondation culturelle de l'État du Schleswig-Holstein».

*Jens Raschke*

## PHOTOS HISTORIQUES



Camp de concentration de Buchenwald, le zoo avec vue sur le parc à ours  
Camp de concentration de Buchenwald, le zoo avec vue sur le parc à ours



La cheminée du crématorium de Buchenwald



Vue du zoo depuis le camp de concentration de Buchenwald à travers la clôture



«À chacun le sien». Ce dicton, inventé par les nazis pendant la Seconde Guerre mondiale, pouvait être lu sur la porte d'entrée du camp de concentration de Buchenwald et signifiait que chacun reçoit ce qu'il mérite.

## RECOMMANDATION DE LIVRES ET FILM

THIMOTHEE DE FROMBELLE / ISABELLE ARSENAULT

### **Capitaine Rosalie – Alors que son père est à la guerre, Rosalie se lance dans une mission secrète, à partir de 9 ans**

Hiver 1917. Rosalie a cinq ans et demi. Son père est au front et sa mère travaille à l'usine. Alors, même si elle n'a pas encore l'âge, Rosalie passe ses journées à l'école, dans la classe des grands. On croit qu'elle rêve et dessine en attendant le soir. Mais Rosalie s'est fabriqué une mission, comme celles des véritables soldats. Elle est capitaine et elle a un plan.

"Capitaine Rosalie" c'est un album jeunesse plein d'émotions, de détermination, de devoir de mémoire. C'est ces enfants qui n'auront jamais connu leur père, mort inutilement pour des intérêts qui n'étaient pas les leurs; c'est ces enfants à qui on ne dit pas les choses de peur de les fragiliser alors qu'ils portent sur leurs épaules déjà bien des choses. Cette petite Rosalie, comme beaucoup d'enfants, est forte face au monde des adultes.

Gallimard Jeunesse (10.2018)

TAN SHAUN TAN

### **Là où vont nos pères? à partir de 10 ans**

En pleine nuit, avec pour seul bagage sa modeste valise dans laquelle il a pris soin de glisser la photographie de sa famille, un homme arrive à la gare. Il abandonne sa femme et sa fille sur le quai et monte seul dans le train.

Pour quelles raisons les quitte-t-il ? Part-il définitivement? Où va-t-il ? Après son voyage en train, il embarque sur un énorme paquebot, en compagnie de centaines d'autres, comme lui, et arrive enfin à destination, dans ce pays inconnu où il vient "en éclaireur" trouver une vie meilleure et libre. Mais son voyage loin de s'achever ne fait que commencer: il va devoir s'acclimater à ce nouveau monde, comprendre les rouages de cette société qu'il ne connaît pas, en apprendre la langue et les usages pour pouvoir se bâtir une vie nouvelle. Dans cette ville impressionnante, il va rencontrer d'autres migrants comme lui, qui l'aideront et lui conteront leurs parcours.

Dargaud (11.2014)

JEAN-CLAUDE GRUMBERG

### **La plus précieuse des marchandises - Un conte, à partir de 13 ans**

Dans un bois, vit un couple de bûcherons, très pauvres. Mais contrairement aux personnages du Petit Poucet, eux n'ont pas d'enfants à abandonner, puisque le drame de leur vie, en plus de la misère, c'est cette absence d'enfants justement. Chaque jour, à l'orée de la forêt, la bûcheronne voit passer un train. Elle ignore ce qu'il transporte, ramasse les petits papiers jetés par les fentes des wagons, mais comme elle ne sait pas lire, elle imagine tout un monde merveilleux transporté dans ce convoi. Elle espère qu'un jour, quelque chose de merveilleux lui arrivera de ce train, un paquet, un sac de nourriture. Aussi, lorsque qu'un homme réussit à glisser un bébé qu'il dépose délicatement sur la neige, elle est persuadée que les dieux l'ont entendue...

Lizzie (08.2019)

NICOLE VON KILSDONK

### **Le jour où mon père est devenu un buisson, un film à partir de 10**

Le jour où mon père est devenu est un très beau film de la réalisatrice Nicole van Kilsdonk qui aborde le sujet de la guerre vue par les yeux d'une jeune fille de 10 ans, Toda. Toda habite avec son père qui est le meilleur chef pâtissier de la ville. Lorsque la guerre éclate dans son pays, le père de Toda doit rejoindre l'armée. C'est sa grand-mère qui devra veiller sur elle. Puisque la situation s'aggrave, Toda partira rejoindre sa mère qui vit dans un pays voisin. Ce voyage ne sera pas simple. Elle sera confrontée à plusieurs défis. Toda devra prendre des décisions importantes, suivre son instinct et faire confiance aux personnes qu'elle rencontrera.

Nicole von Kilsdonk (10.2016)

Site de recommandations

<https://www.mollat.com/dossiers/la-seconde-guerre-mondiale-dans-la-litterature-de-jeunesse>

